



Обследование на рак кишечника: повторный анализ



Russian translation of - Bowel cancer screening: the repeat test

Обследование кишечника

Пошаговые инструкции по использованию набора для повторного анализа

Данный набор несколько отличается от того, который вы использовали ранее в рамках североирландской программы обследования на рак кишечника.

Вы получили его потому, что результаты первого анализа оказались неясными.

Как и в предыдущем случае, данный набор предназначен для домашнего использования, но в этот раз нужно лишь два посещения туалета. Заполняйте по одному окошку при каждом посещении. Как и в первый раз, после заполнения, вам нужно будет положить набор в специальный конверт (прилагается) и бесплатно отправить его обычной почтой в диагностический центр.

*Пожалуйста, прочитайте следующие инструкции **перед** использованием набора.*

1. Подготовка

- Укажите ваше имя и дату рождения на первом клапане набора для анализа.
- Возьмите набор для анализа, ручку и данные инструкции с собой в туалет.
- Вымойте и высушите руки.
- Отделите одну из имеющихся картонных полосок.
- Поднимите клапан и укажите сегодняшнюю дату. Вы увидите два маленьких окошка (1 и 2).



Не открывайте расположенный на обратной стороне набора клапан с надписью «DO NOT OPEN» (НЕ ОТКРЫВАТЬ); он предназначен исключительно для лаборатории.

2. Сбор кала

- Важно, чтобы кал **не** контактировал с водой или унитазом, поскольку это может повлиять на результаты анализа.
- Вы можете собрать образцы в руку, обернутую сложенной в несколько раз туалетной бумагой или небольшим чистым полиэтиленовым пакетом, а также в чистый одноразовый контейнер.



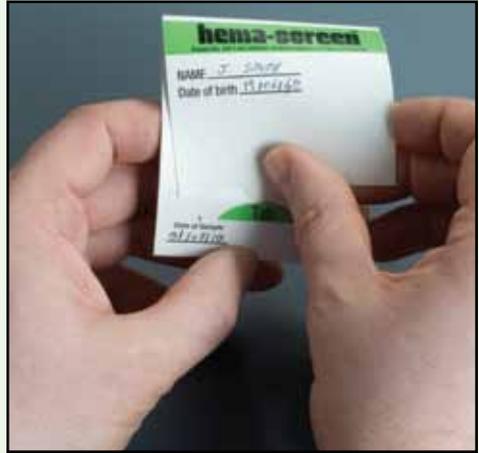
3. Взятие пробы кала

- При помощи картонной полоски возьмите небольшое количество кала и размажьте его **тонким** слоем по первому окошку (1). Выбросьте полоску в унитаз и смойте ее вместе с остатками кала. Если вы использовали полиэтиленовый пакет или одноразовый контейнер, поместите его в полиэтиленовый пакет и выбросьте его в мусорный бак.
- На сегодня все. Оставьте второе окошко (2) для следующего посещения туалета в другой день.



4. После сбора проб

- После первого посещения туалета и взятия пробы, закройте и зафиксируйте клапан.
- Вымойте и высушите руки.
- Обязательно укажите на левой стороне набора сегодняшнюю дату.
- Вам нужно будет повторить эту процедуру для окошка (2) в другой день.
- Вы можете хранить набор в ванной комнате. Главное, чтобы он не подвергся воздействию тепла или прямых солнечных лучей.
- Храните набор в недоступном для детей и животных месте.
- Храните данные инструкции вместе с набором, поскольку они понадобятся вам снова.



5. Взятие второй пробы кала

- Выполните шаги 1–4, но на этот раз размажьте пробу тонким слоем по второму окошку (2), расположенному под клапаном.
- Вторую пробу нужно взять в течение 10 дней после первой.
- Обязательно укажите дату взятия второй пробы в правой части набора.



6. Итоговый контрольный список

После сбора проб во время второго посещения туалета, убедитесь, что вы сделали следующее:

- Указали имя и дату рождения на наборе для анализа.
- Нанесли пробы на оба окошка в два разных дня.
- Указали даты взятия каждой из проб.
- Взяли вторую пробу в течение **10 дней** после первой (если прошло больше времени, обратитесь за советом в бесплатную справочную службу по телефону 0800 015 2514).

Если вы выполнили все указанные выше инструкции, то поместите ваш набор в конверт для бесплатной пересылки и запечатайте его.

Отшлите набор по почте **немедленно**, поскольку для лаборатории важно получить его как можно скорее. Запечатанный конверт соответствует почтовым правилам и безопасен для пересылки почтой. Чтобы защитить работников почты, убедитесь, что конверт чистый.

Благодарим вас за то, что вы сдали анализ. Скоро вы получите письмо, в котором будут указаны результаты анализа и порядок дальнейших действий. Если вы ничего не получите от нас в течение двух недель или если у вас возникли сложности со сдачей анализа, пожалуйста, обратитесь в бесплатную справочную службу по телефону 0800 015 2514. Вежливые и профессиональные специалисты будут рады ответить на ваши вопросы при соблюдении полной конфиденциальности.

For further information or this leaflet in another language or format visit:

www.cancerscreening.hscni.net



Издано Агентством общественного здравоохранения. Адрес: Public Health Agency, Ormeau Avenue Unit, 18 Ormeau Avenue, Belfast BT2 8HS. Тел.: 028 9031 1611.
Текстофон/Текст-реле: 18001 028 9031 1611.
www.publichealth.hscni.net